

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Interlex OÜ

registrikood: 10291783

tänavatänu nimi, P.Süda 14-2

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10118

telefon: +372 6309660

faks: +372 6309661

e-posti aadress: interlex@interlex.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	11
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	11
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	12
Lisa 5 Pikaajalised finantsinvesteeringud	12
Lisa 6 Muud nõuded	12
Lisa 7 Materiaalne põhivara	13
Lisa 8 Kasutusrent	13
Lisa 9 Laenukohustused	14
Lisa 10 Võlad ja ettemaksed	15
Lisa 11 Võlad töövõtjatele	15
Lisa 12 Tingimuslikud kohustused ja varad	15
Lisa 13 Osakapital	16
Lisa 14 Müügitulu	16
Lisa 15 Muud äritulud	17
Lisa 16 Kaubad, toore, materjal ja teenused	17
Lisa 17 Mitmesugused tegevuskulud	17
Lisa 18 Tööjõukulud	18
Lisa 19 Muud ärikulud	18
Lisa 20 Finantstulud ja -kulud	18
Lisa 21 Tulumaks	18
Lisa 22 Seotud osapooled	19

Tegevusaruanne

Interlex OÜ majandusaastaruanne on koostatud osaühingu juhatuse poolt. Kõik aruanded on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi seadusandlusest ja heast raamatupidamistavast.

Interlex OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Tõlketeenused osutati nii Eesti Vabariigi territooriumil kui ka väljaspool seda. Aruandeperioodi käive oli 410 tuhat eurot. Aruandeperioodil arvestati palkadeks kokku 142 tuhat eurot. Sealhulgas maksti juhatusele tööülesannete täitmise eest 15072 eurot. Keskmine põhikohaga töötajate arv ettevõttes oli 10. Ettevõtte kasutas tööjõudu ka tööettevõtulepingute alusel. Samuti osteti tõlke- ja toimetamisteenust sisse füüsilisest isikust ettevõtjatelt ja teistelt tõlkebüroodelt.

Osanikele maksti aruandeperioodi jooksul välja dividende 17 900 eurot.

Ettevõtte arendamiseks uuendatakse materiaal-tehnilist baasi - uued arvutid, tõlketarkvara. Interlex OÜ juhatuse on kaheliikmeline, ettevõtte nõukogu ei ole.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	5 301	64 420	2
Nõuded ja ettemaksed	35 116	71 802	3
Kokku käibevara	40 417	136 222	
Põhivara			
Finantsinvesteeringud	17 900	20 000	5
Materiaalne põhivara	186 591	195 642	7
Kokku põhivara	204 491	215 642	
Kokku varad	244 908	351 864	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	11 335	10 772	9
Võlad ja ettemaksed	58 206	40 881	10
Kokku lühiajalised kohustused	69 541	51 653	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	106 834	118 171	9
Kokku pikaajalised kohustused	106 834	118 171	
Kokku kohustused	176 375	169 824	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	19 812	19 812	13
Kohustuslik reservkapital	1 981	1 981	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	142 347	71 665	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-95 607	88 582	
Kokku omakapital	68 533	182 040	
Kokku kohustused ja omakapital	244 908	351 864	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	410 345	636 265	14
Muud äritulud	0	606	15
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-212 817	-215 626	16
Mitmesugused tegevuskulud	-82 954	-78 862	17
Tööjõukulud	-190 524	-232 040	18
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-9 051	-9 243	
Muud ärikulud	-328	-561	19
Ärikasum (kahjum)	-85 329	100 539	
Finantstulud ja -kulud	-5 520	-6 481	20
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-90 849	94 058	
Tulumaks	-4 758	-5 476	21
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-95 607	88 582	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-85 329	100 539	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	9 051	9 243	7
Kokku korrigeerimised	9 051	9 243	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	36 686	-8 141	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	17 888	-13 533	
Laekunud intressid	0	10	
Kokku rahavood äritegevusest	-21 704	88 118	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-875	7
Tasutud muude finantsinvesteeringute soetamisel	0	-13 333	
Laekunud muude finantsinvesteeringute müügist	2 100	0	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	2 100	-14 208	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenude tagasimaksed	-11 337	-10 776	9
Makstud intressid	-5 520	-6 491	20
Laekunud aktsiate või osade emiteerimisest	0	-1	
Makstud dividendid	-17 900	-20 600	21
Makstud ettevõtte tulumaks	-4 758	-5 476	21
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-39 515	-43 344	
Kokku rahavood	-59 119	30 566	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	64 420	33 854	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-59 119	30 566	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	5 301	64 420	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	19 813	1 981	92 265	114 059
Arvestuspõhimõtete muutuste mõju	-1			-1
Korrigeeritud saldo 31.12.2010	19 812	1 981	92 265	114 058
Aruandeaasta kasum (kahjum)			88 582	88 582
Makstud dividendid			-20 600	-20 600
31.12.2011	19 812	1 981	160 247	182 040
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-95 607	-95 607
Makstud dividendid			-17 900	-17 900
31.12.2012	19 812	1 981	46 740	68 533

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Interlex 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud järgmistest arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsiipidest: majandusüksuse, jätkuvuse, arusaadavuse, olulisuse, järjepidevuse ja võrreldavuse, objektiivsuse, tulude ja kulude vastavuse, konservatiivsuse, avalikustamise ning sisu ülimuslikkuse printsiipidest.

Kasumiaruande koostamisel on kasutatud raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvaluutana kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes valuutakursist 15,6466 krooni/euro. 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes. Aruandes esitatud võrdlusandmed on Eesti kroonidest eurodesse ümber arvestatud üleminekukursiga 15,6466 krooni/euro. Kuna nimetatud kurss on ühtlasi ka varasematel perioodidel kehtinud fikseeritud vahetuskurss, ei tekkinud ümberarvestusest kursierinevusi.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpannga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, on bilansipäeval ümber hinnatud eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpannga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kajastatud kasumiaruandes perioodi kuluna saldeeritult vastavate tuludega.

Finantsinvesteeringud

Lühi- ja pikaajalisi finantsinvesteeringuid aktsiatesse ja teistesse omakapitaliinstrumentidesse (v.a. sellised osalused tütar- ja sidusettevõtetes, mida kajastatakse kapitaliosaluse meetodil) kajastatakse õiglases väärtuses, juhul kui see on usaldusväärselt hinnatav. Õiglase väärtuse aluseks on finantsinstrumendi noteeritud turuhind. Aktsiad ja muid omakapitaliinstrumente, mille õiglane väärtus ei ole usaldusväärselt hinnatav, kajastatakse soetusmaksumuses (miinus võimalikud allahindlused, kui investeeringu kaetav väärtus on langenud alla bilansilise väärtuse).

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu on kajastatud ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud nõudeid. Nõuded ostjate vastu, samuti kõik muud nõuded, on kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses (so soetusväärtus, millest on maha arvatud nõude laekumise ebatõenäolisusest tingitud allahindlus ning laenude põhiosa tagasimaksed) või soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid on kajastatud bilansis tõenäoliselt laekavas summas.

Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on leitud kasutades sisemist intressimäära. Viimase arvutamisel on võetud arvesse kõik antud finantsvaraga seotud tehingutasud. Kui pikaajalise nõude sisemine intressimäär erineb lepingus fikseeritud intressimäärast, on nõue võetud arvele tema nüüdisväärtuses, diskonteerituna turu intressimääraga sarnaste tingimustega finantsinstrumendile.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust ehk vajadust allahindluseks hinnatakse iga ostja osas eraldi. Selliste nõuete hindamise puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, on kasutatud ligikaudset meetodit, s.t. ostjatel leikumata arved, mille maksetähtaeg on ületatud rohkem kui 90 päeva, on hinnatud alla 50 % ulatuses ning rohkem kui 180 päeva maksetähtaja ületanud nõuded on hinnatud alla 100% ulatuses.

Intressitulude nõuetelt on kajastatud kasumiaruande real „Finantstulud ja –kulud“.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. [Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.]

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuludid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid. Piiramata kasutuseaga objekte (maa, püsiva väärtusega kunstiteosed, muuseumieksponaadid ja raamatud) ei amortiseerita.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiootel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust. Materiaalse põhivara kajastamine lõpetatakse vara võõrandamise korral või olukorras, kus vara kasutamisest või müügist ei eeldata enam majanduslikku kasu. Kasum või kahjum, mis on tekkinud materiaalse põhivara kajastamise lõpetamisest, kajastatakse kasumiaruandes muude äritulude või muude ärikulude real.

Materiaalse põhivara objektid, mis väga tõenäoliselt müüakse lähema 12 kuu jooksul, klassifitseeritakse ümber müügiootel põhivaraks.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Hooned	33
Arvutid	4
Muu materiaalne põhivara	4-5

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimaksede miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksed jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara

eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kapitalirendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad rentniku poolt kantavad esmased otsekulutused kajastatakse renditava vara soetusmaksumuse koosseisus.

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) on võetud algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on makstava tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine on toimunud korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi on bilansis kajastatud maksmisele kuuluvas summas.

Pikaajalised finantskohustused on võetud algselt arvele maksmisele kuuluva tasu õiglases väärtuses. Pikaajalistelt kohustustelt intressikulu arvestamisel on kasutatud finantsinstrumendi sisemise intressimäära meetodit. Kui pikaajalise kohustuse sisemine intressimäär erineb lepingus fikseeritud intressimäärast, on see võetud arvele tema nüüdisväärtuses, diskonteerituna turu intressimääraga sarnaste tingimustega finantsinstrumendile.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on avaldunud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa ei ole kindlad.

Sihtfinantseerimine

Sihtfinantseerimist kajastatakse tuluna nendes perioodides, mil leiavad aset kulud, mille kompenseerimiseks sihtfinantseerimine on mõeldud. Sihtfinantseerimine, mida saadakse eelmistel perioodidel tekkinud kulude eest või millega ei kaasne täiendavaid tulevikku suunatud tingimusi, kajastatakse tuluna perioodis, millal sihtfinantseerimine aset leidis. Sihtfinantseerimist ei kajastata tuluna enne, kui eksisteerib piisav kindlus, et ettevõtte vastab sihtfinantseerimisega seotud tingimustele ja sihtfinantseerimine laekub. Sihtfinantseerimisega kaasnevaid võimalikke kohustusi kajastatakse aruandes eraldiste või tingimuslike kohustustena.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2008 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 netodividendidena väljamakstavalt summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärast lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetel erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel. Maksimaalne tulumaksukohustus, mis kaasneks jaotamata kasumi dividendidena väljamaksmisel, on esitatud aastaaruande lisades.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolukordadele. Seotud osapooled on:

* Tütar- ja sidusettevõtted;

* Osahingumõju juhatus ja olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriolukordadele otsustele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Tulud

Tulu kaupade müügist on kajastatud siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid ja hüved on läinud üle ostjale, OÜ Interlex puudub kontroll kauba üle, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav, tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist on kajastatud üldjuhul teenuse osutamise järel. Kui teenust osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis sel juhul on lähtutud valmidusastme meetodist, so teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum on kajastatud proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega seotud kulud. Teenuse valmidusastme määramise meetodina on kasutatud bilansipäevaks osutatud teenuse kvantitatiivset osakaalu kogu teenuse mahust.

Tulu koosneb tõlketeenuse osutamisest.

Tulud arvestatakse realiseerimise momendil või lepingus fikseeritud perioodi(de) kohta. Teenuste osutamisega seotud tulu kajastatakse vastavalt osutatava teenuse valmimisastmele.

Intressitulu kajastamisel on lähtutud vara sisemisest intressimäärast. Dividenditulu on kajastatud vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal on reservkapitali kantud vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	0	35 368
Arvelduskontod	5 301	29 052
Kokku raha	5 301	64 420

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	32 599	32 599			
Ostjatelt laekumata arved	32 599	32 599			
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	42	42			4
Ettemaksed	2 475	2 475			
Muud makstud ettemaksed	2 475	2 475			
Kokku nõuded ja ettemaksed	35 116	35 116			

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	71 705	71 705			
Ostjatelt laekumata arved	71 705	71 705			
Muud nõuded	97	97			6
Viitlaekumised	97	97			
Kokku nõuded ja ettemaksed	71 802	71 802			

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		80	851
Käibemaks		3 783	2 466
Üksikisiku tulumaks		2 166	2 924
Sotsiaalmaks		4 008	5 416
Kohustuslik kogumispension		221	255
Töötuskindlustusmaksed		510	546
Ettemaksukonto jääk	42		
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	42	10 768	12 458

Lisa 5 Pikaajalised finantsinvesteeringud

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Muud pikaajalised finantsinvesteeringud	17 900	20 000
Kokku pikaajalised finantsinvesteeringud	17 900	20 000

Lisa 6 Muud nõuded

(eurodes)

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Viitlaekumised	97	97		
Kokku muud nõuded	97	97		

Lisa 7 Materiaalne põhivara

(eurodes)

					Kokku
	Ehitised	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2010					
Soetusmaksumus	223 691	5 120	5 120	9 981	238 792
Akumuleeritud kulum	-27 775	-2 566	-2 566	-4 442	-34 783
Jääkmaksumus	195 916	2 554	2 554	5 539	204 009
Ostud ja parendused		876	876		876
Muud ostud ja parendused		876	876		876
Amortisatsioonikulu	-6 708	-1 214	-1 214	-1 321	-9 243
31.12.2011					
Soetusmaksumus	223 691	5 996	5 996	9 981	239 668
Akumuleeritud kulum	-34 483	-3 780	-3 780	-5 763	-44 026
Jääkmaksumus	189 208	2 216	2 216	4 218	195 642
Amortisatsioonikulu	-6 708	-1 034	-1 034	-1 309	-9 051
31.12.2012					
Soetusmaksumus	223 691	5 996	5 996	9 981	239 668
Akumuleeritud kulum	-41 191	-4 814	-4 814	-7 072	-53 077
Jääkmaksumus	182 500	1 182	1 182	2 909	186 591

Lisa 8 Kasutusrent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	2012	2011
Kasutusrendikulu	7 991	11 453

Lisa 9 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Pikaajalised laenud							
Swedbank	118 169	11 335	106 834		6.k EURIBOR+1,6%	EUR	12.07.2016
Pikaajalised laenud kokku	118 169	11 335	106 834				
Laenukohustused kokku	118 169	11 335	106 834				
	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Pikaajalised laenud							
Swedbank	128 943	10 772	118 171		6 kuu euribor+1,6%	EUR	12.07.2016
Pikaajalised laenud kokku	128 943	10 772	118 171				
Laenukohustused kokku	128 943	10 772	118 171				

Tagatiseks panditud varade bilansiline (jääk)maksumus		
	31.12.2012	31.12.2011
Ehitised	182 500	189 208
Kokku	182 500	189 208

Lisa 10 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	27 616	27 616			
Võlad töövõtjatele	12 156	12 156			11
Maksuvõlad	10 768	10 768			4
Muud võlad	7 666	7 666			
Muud viitvõlad	7 666	7 666			
Kokku võlad ja ettemaksed	58 206	58 206			

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	8 197	8 197			
Võlad töövõtjatele	13 361	13 361			11
Maksuvõlad	12 458	12 458			4
Muud võlad	6 865	6 865			
Muud viitvõlad	6 865	6 865			
Kokku võlad ja ettemaksed	40 881	40 881			

Lisa 11 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Töötasude kohustus	8 258	9 594
Puhkusetasude kohustus	3 898	3 767
Kokku võlad töövõtjatele	12 156	13 361

Lisa 12 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	46 740	160 247
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	12 425	42 597
Kokku tingimuslikud kohustused	59 165	202 844

Lisa 13 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	19 812	19 812
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 14 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	263 903	216 676
Soome	8 265	3 993
Leedu	31 750	37 566
Läti	64 429	61 753
Ungari	499	5 222
Saksamaa	526	2 184
Belgia	6 528	266 768
Rootsi	739	2 849
Itaalia	3 128	11 779
Holland	2 530	974
Poola	7 719	8 713
Prantsusmaa	7 601	3 075
Slovakkia	1 465	7 951
Taani	7 966	2 986
Iirimaa	111	185
Suurbritannia	381	278
Tšehhi	983	60
Hispaania	696	1 458
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	409 219	634 470
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	394	654
Venemaa	223	823
Hiina	67	289
Šveits	41	29
Korea Vabariik	401	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	1 126	1 795
Kokku müügitulu	410 345	636 265
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge (7430)	410 345	636 265
Kokku müügitulu	410 345	636 265

Lisa 15 Muud äritulud

(eurodes)

	2012	2011
Tulu sihtfinantseerimisest	0	278
Kasum valuutakursi muutustest	0	43
Muud	0	285
Kokku muud äritulud	0	606

Lisa 16 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2012	2011
Tooraine ja materjal	22 591	19 811
Müügi eesmärgil ostetud kaubad	0	10 524
Müügi eesmärgil ostetud teenused	173 074	165 863
Energia	6 178	7 863
Elektrienergia	519	989
Soojusenergia	0	1 561
Kütus	5 659	5 313
Transpordikulud	659	658
Üür ja rent	10 315	232
Muud	0	10 675
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	212 817	215 626

Lisa 17 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2012	2011
Mitmesugused bürookulud	15 305	11 342
Lähetuskulud	10 909	7 175
Koolituskulud	4 084	5 363
Riiklikud ja kohalikud maksud	593	371
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	0	1 218
Reklaam	16 808	12 175
Autokulud	18 188	16 976
Messikulud	8 942	0
Muud	8 125	24 242
Kokku mitmesugused tegevuskulud	82 954	78 862

Lisa 18 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	141 952	173 092
Sotsiaalmaksud	48 572	58 946
Kokku tööjõukulud	190 524	232 038
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	15

Lisa 19 Muud ärikulud

(eurodes)

	2012	2011
Kahjum valuutakursi muutustest	17	4
Trahvid, viivised ja hüvitised	311	279
Muud	0	278
Kokku muud ärikulud	328	561

Lisa 20 Finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2012	2011
Intressitulud	0	10
Intressitulu hoiustelt	0	10
Intressikulud	-5 520	-6 491
Intressikulu laenudelt	-5 520	-4 170
Muud intressikulud	0	-2 321
Kokku finantstulud ja -kulud	-5 520	-6 481

Lisa 21 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2012		2011	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	17 900	4 758	20 600	5 476
Eesti	17 900	4 758	20 600	5 476
Kokku	17 900	4 758	20 600	5 476

Lisa 22 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2012
	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	1 681

2012	Müügid	
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		1 700
2011	Ostud	Müügid
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	1 798	1 517

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	15 072	39 823

Interlex OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- 1) Omanikke;
- 2) Tegevjuhtkonda;
- 3) Eelpool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 01.07.2013

Interlex OÜ (registrikood: 10291783) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
INGE RÄTSEP	Juhatuse liige	01.07.2013
Resolutsioon:	Juhatus kinnitab, et hoolimata suurest kahjumist 2012. aastal on Interlex endiselt hästi tegutsev ettevõte. Juhatuse poolt on kinnitatud arengu- ja ekspordikava kahjumi likvideerimiseks aastal 2013.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	142 347
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-95 607
Kokku	46 740
Jaotamine	
Dividendideks	24 000
Kokku	24 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	410345	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Rätsep	46805146516		19812 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6309660
Faks	+372 6309661
E-posti aadress	interlex@interlex.ee